

# Образец формы сбора данных

Федеральный закон требует, чтобы мы запрашивали следующую информацию в целях обеспечения справедливого отношения ко всем малым предприятиям малого бизнеса, обращающимся за кредитами и другими видами займов, и удовлетворения потребностей сообществ в кредитах для малого бизнеса.

Один или несколько сотрудников или должностных лиц, участвующих в принятии решения по вашему заявлению, могут получить доступ к информации, предоставленной в этой форме.

**ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН ЗАПРЕЩАЕТ ДИСКРИМИНАЦИЮ.** на основании ваших ответов на вопросы в этой форме. Кроме того, мы не можем дискриминировать на основании того, предоставили ли вы эту информацию либо нет.

Хотя вы не обязаны предоставлять эту информацию, мы рекомендуем вам предоставить информацию. Важно отметить, что наши сотрудники не имеют права каким-либо образом отговаривать вас отвечать на эти вопросы. **Заполнение этой формы поможет обеспечить справедливое отношение ко ВСЕМ владельцам малого бизнеса.**

# Sample data collection form

Federal law requires that we request the following information to help ensure that all small businesses applying for loans and other kinds of credit are treated fairly and that communities' small business credit needs are met.

One or more employees or officers involved in making a determination concerning your application may have access to the information provided on this form. However, **FEDERAL LAW PROHIBITS DISCRIMINATION** on the basis of your answers on this form. Additionally, we cannot discriminate on the basis of whether you provide this information.

While you are not required to provide this information, we encourage you to do so. Importantly, our staff are not permitted to discourage you in any way from responding to these questions. **Filling out this form will help to ensure that ALL small business owners are treated fairly.**

## **Статус владельца(-ев) бизнеса**

Пожалуйста, укажите статус владельца(-ев) вашего малого бизнеса. Для целей данной формы ваш бизнес является бизнесом, принадлежащим лицу или лицам, относящимся к меньшинствам, женщинам или ЛГБТКИ+, если одно или несколько лиц, относящихся к меньшинствам,\* женщинам или ЛГБТКИ+, (i) прямо или косвенно владеют или контролируют более 50 процентов бизнеса, А ТАКЖЕ (ii) получают более 50 процентов чистой прибыли/убытков бизнеса.

### **Каков статус принадлежности вашего бизнеса?**

(Отметьте один или несколько вариантов ниже)

- Бизнес, принадлежащий меньшинствам**
- Бизнес, принадлежащий женщинам**
- Бизнес, принадлежащий ЛГБТКИ+ – ИЛИ –**
- Ничего из перечисленного – ИЛИ –**
- Я не желаю предоставлять эту информацию**

\*Лицо, относящееся к меньшинствам, – это лицо, которое является испаноязычным или латиноамериканцем, американским индейцем или коренным жителем Аляски, азиатом, чернокожим или афроамериканцем, коренным жителем Гавайев или других тихоокеанских островов. Человек, принадлежащий к нескольким расам или этническим группам, относится к меньшинствам в рамках этого определения.

## **Количество основных владельцев**

Для целей данной формы основным владельцем является любое физическое лицо, владеющее долей в 25 или более процентов в капитале предприятия. Предприятие может не иметь основных владельцев, если, например, оно не принадлежит напрямую ни одному физическому лицу (т. е. если оно принадлежит другой организации или организациям) или если ни одно физическое лицо не владеет напрямую долей, составляющей не менее 25 процентов капитала предприятия.

### **Сколько основных владельцев у вашего бизнеса? (Отметьте один вариант)**

- 0**
- 1**
- 2**
- 3**
- 4**

## **Business ownership status**

Please indicate the business ownership status of your small business. For the purposes of this form, your business is a minority-owned, women-owned, or LGBTQI+-owned business if one or more minorities,\* women, or LGBTQI+ individuals (i) directly or indirectly own or control more than 50 percent of the business AND (ii) receive more than 50 percent of the net profits/losses of the business."

### **What is your business ownership status?**

(Check one or more of the options below)

**Minority-owned business**

**Women-owned business**

**LGBTQI+-owned business**

– or –

**None of these apply**

– or –

**I do not wish to provide this information**

\*Minority means Hispanic or Latino, American Indian or Alaska Native, Asian, Black or African American, or Native Hawaiian or Other Pacific Islander. A multi-racial or multi-ethnic individual is a minority for this purpose.

## **Number of principal owners**

For purposes of this form, a principal owner is any individual who owns 25 percent or more of the equity interest of a business. A business might not have any principal owners if, for example, it is not directly owned by any individuals (i.e., if it is owned by another entity or entities) or if no individual directly owns at least 25 percent of the business.

### **How many principal owners does your business have? (Check one)**

- 0**
- 1**
- 2**
- 3**
- 4**

## **Демографическая информация об основных владельцах**

Напоминаем, что заявители не обязаны предоставлять эту информацию, но им рекомендуется сделать это. Мы не допускаем дискриминации по признаку этнической или расовой принадлежности, пола или гендера. Кроме того, мы не можем дискриминировать на основании того, предоставили ли вы эту информацию либо нет.

Пожалуйста, заполните один лист для каждого основного владельца.

**1. Вы относитесь к испаноязычным или латиноамериканца**  
*T. e., какая у вас этническая принадлежность?*  
(Отметьте один или несколько вариантов)

- Испаноязычные или латиноамериканцы**
- Кубинцы  
 Мексиканцы  
 Пуэрториканцы  
 Другая группа испаноязычных или латиноамериканцев (пожалуйста, укажите вашу этническую принадлежность, например, к аргентинцам, колумбийцам, доминиканцам, никарагуанцам, сальвадорцам, испанцам и т. п.):  
[Redacted]

- Не испаноязычные или латиноамериканцы**  
– ИЛИ –  
 **Я не хочу указывать свою этническую принадлежность**

**2. Каков ваш пол/гендер?**  
(Пожалуйста, укажите):  
[Redacted]

- ИЛИ –  
 **Я не хочу указывать свой пол/гендер**

## **Demographic information about principal owners**

As a reminder, applicants are not required to provide this information but are encouraged to do so. We cannot discriminate on the basis of any person's ethnicity, race, or sex/gender. Additionally, we cannot discriminate on the basis of whether you provide this information.

Please fill out one sheet for each principal owner.

**1. Are you Hispanic or Latino?**  
*i.e., What's your ethnicity?*  
(Check one or more)

### **Hispanic or Latino**

Cuban  
Mexican  
Puerto Rican

Other Hispanic or Latino (*Please specify your origin, for example, Argentinean, Colombian, Dominican, Nicaraguan, Salvadoran, Spaniard, and so on*):

### **Not Hispanic or Latino**

– or –

**I do not wish to provide my ethnicity**

**2. What is your sex/gender?**  
(Please specify):

– or –

**I do not wish to provide my sex/gender**

### 3. К какой расе вы относитесь?

(Отметьте один или несколько вариантов)

- Американские индейцы или коренные жители Аляски** (пожалуйста, укажите название племени, членом которого вы являетесь, или название вашего основного племени):

**Азиаты**

- Индийцы  
 Китайцы  
 Филиппинцы  
 Японцы  
 Корейцы  
 Вьетнамцы  
 Другая группа азиатов (пожалуйста, укажите ее, например: камбоджийцы, хмонги, лаосцы, пакистанцы, тайцы и т. п.):

**Чернокожие или афроамериканцы**

- Афроамериканцы  
 Эфиопы  
 Гаитяне  
 Ямайцы  
 Нигерийцы  
 Сомалийцы  
 Другие группы чернокожих или афроамериканцев (пожалуйста, укажите ее, например: барбадосцы, ганцы, южноафриканцы и т. п.):

**Коренные гавайцы или другие жители тихоокеанских островов**

- Гуамцы или чаморро  
 Коренные гавайцы  
 Самоа  
 Другие жители тихоокеанских островов (пожалуйста, укажите ее, например: фиджицы, тонганцы и т. п.):

**Белые**

– ИЛИ –

**Я не хочу указывать свою расу**

### 3. What is your race?

(Check one or more)

**American Indian or Alaska Native**

(Please specify the name of your enrolled or principal tribe):

**Asian**

Asian Indian  
Chinese  
Filipino  
Japanese  
Korean  
Vietnamese

Other Asian (Please specify your race, for example, Cambodian, Hmong, Laotian, Pakistani, Thai, and so on):

**Black or African American**

African American  
Ethiopian  
Haitian  
Jamaican  
Nigerian  
Somali

Other Black or African American (Please specify your race, for example, Barbadian, Ghanaian, South African, and so on):

**Native Hawaiian or Other Pacific Islander**

Guamanian or Chamorro  
Native Hawaiian  
Samoan  
Other Pacific Islander  
(Please specify your race, for example, Fijian, Tongan, and so on):

**White**

– or –

**I do not wish to provide my race**